

明白 *Mei-faku* ,hell und klar', ganz deutlich.

返納 *Fen-nô* ,zurückstellen'.

Kubi-代 *dai* ,Ersatz für das Haupt', das Loskaufen von der Todesstrafe.

鼻怯 *Fi-kið-mono* ,ein feiger Mensch'.

ナ	カ	ヌ	ウ	ヌ	ツ	五	ダ	申	ナ	ノ
シ	子	ス	ヅ	サ	ク	十	イ	ス	ラ	、
ザ	タ	ミ	ク	テ	リ	兩	ダ	ト	ズ	シ
ウ	ク	セ	カ	ハ	ナ	フ	ス	ク	ソ	レ
く	ハ	バ	ヒ	エ	シ	ウ	ヲ	ワ	ノ	バ
ノ	ヘ	イ	ン	ヨ	ガ	井	トリ	イ	ト	ハ
ト	ヤ	マ	ク	ウ	テ	ン	リア	チ	キ	イ
ガ	ウ	マ	ニ	ニ	ン	ソ	ダ	ウ	カ	マ
ニ	ハ	デ	セ	ヒ	ノ	マ	見	ヨ	子	サ
ン	ゾ	コ	マ	ロ	ユ	、	レ	リ	ヘ	ラ
ト	ハ	ノ	リ	グ	カ	ヒ	バ	ナ	ン	ラ
				ト					ク	

*Nonosire-ba | ija ima-sara narazu sono toki kane fen-ben-
mòsu-to kuai-tsiù-jori nage-idasu-wo tori-age mire-ba go-ziù-rìd
fû-in sono mama bikkuri-nasi | ga-ten-no jukanu sate-wa e-jô-ni
firogu tô-zoku-ka fin-ku-ni semari nusumi-se-ba ima-made kono
kane takuwaje-jô fadzu-wa nasi dziù-dziù-no toga-nin-to.*

Also schalt er.

— Nein, es ist nicht zu spät. Ich gebe sogleich das Geld zurück.

Hiermit warf er es aus dem Busen heraus. Als Jener es aufhob und es ansah, waren es die fünfzig Tael versiegelt, wie sie es früher gewesen. Er war überrascht.

— Ich verstehe es nicht. Also ein Räuber, welcher um der Ehre willen aufließt? Wenn du, von Armuth bedrängt, einen Raub verübtest, war keine Nothwendigkeit, bis jetzt dieses Geld aufzubewahren. Ein mehrfacher Sünder!